

ПРАВИЛА СТРАХОВАНИЯ ГАФТА № 72

Продавец обязан обеспечить за свой счет страхование груза от гибели, повреждения или расходов вследствие морских опасностей, войны, пожара, пиратства, ареста или задержания судна, баратрии, хищения и любых других подобных убытков. Перечень покрываемых страхованием рисков определяется сторонами в договоре купли-продажи, который должен содержать ссылку на оговорку (оговорки), изложенную (изложенные) в нижеследующих разделах.

РАЗДЕЛ 1 - ВСЕ РИСКИ

Оговорка о перевозке (включая оговорку «От склада до склада»)

1. Настоящее страхование начинается с момента, когда груз принят для перевозки со склада или места хранения в указанном в полисе пункте отправления, продолжается в течение всей перевозки по установленному маршруту согласно торговому обычаю и заканчивается, когда груз доставлен:

(a) на склад грузополучателя или другой склад или место хранения, расположенный в указанном в полисе пункте назначения,

(b) на любой другой склад или место хранения, выбранное Страхователем предварительно или после прибытия в указанный в полисе пункт назначения, либо

(i) для использования в качестве склада, не включенного в маршрут транспортировки, или

(ii) для разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или для последующей перевозки отдельными партиями, или

(c) по истечении 60 дней после окончания выгрузки застрахованного груза с борта судна в конечном порту разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

Если после выгрузки груза с борта судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, не указанный в полисе, то настоящее страхование прекращается на условиях указанных выше и не распространяется на иные, не согласованные в полисе, маршруты перевозки.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться вышеуказанным условиям о прекращении действия и условиям нижеприведенной оговорки 2 во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием судовладельцами или фрахтовщиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

Оговорка об окончании договора перевозки

2. Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится в соответствии с вышеуказанной оговоркой 1, то при условии извещения об этом Страховщика и уплаты по его требованию дополнительной страховой премии, настоящее страхование будет продолжать действовать:

(i) до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в вышеуказанный порт или пункт или же, если специально не согласовано иное, до истечения 60 дней по окончании разгрузки застрахованного груза с борта судна в таком порту или пункте, или

(ii) если груз перевозится в течение указанных 60 дней (или более длительного согласованного срока) в названный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится согласно оговорке 1.

Оговорка о несамоходных (буксируемых) судах

3. Настоящее страхование распространяется на доставку груза на лихтерах, баржах или других несамоходных (буксируемых) судах на морское судно или от него. На каждую такую перевозку

INSURANCE TERMS Gafta No. 72

Sellers shall provide insurance in accordance with English law in respect of the subject matter in question against loss or damage, including sue and labour expenses, arising from perils of the sea, war, fire, pirates, arrests, restraints and detentions, barratry by crew, acts of thieves and all other similar losses or damage. Such insurance cover to be in the proportions and manner agreed pursuant to the sale contract, including whenever incorporated by reference the clause(s) set out in the following sections.

SECTION 1 - CARGO CLAUSES (ALL RISKS)

Transit Clause (incorporating Warehouse to Warehouse Clause)

1. This insurance attaches from the time the subject matter leaves the warehouse or place of storage at the place named in the policy for the commencement of the transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either on delivery

(a) to the Consignees' or other final warehouse or place of storage at the destination named in the policy,

(b) to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the policy, which the Assured elects to use either

(i) for storage other than in the ordinary course of transit or

(ii) for allocation or distribution, or

(c) on the expiry of 60 days after completion of discharge overseas of the subject matter hereby insured from the oversea vessel at the final port of discharge, whichever shall first occur.

If, after discharge overseas from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject matter is to be forwarded to a destination other than that to which they are insured hereunder, this insurance whilst remaining subject to termination as provided for above, shall not extend beyond the commencement of transit to such other destination.

This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for above and to the provisions of Clause 2 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of carriage.

Termination of Adventure Clause

2. Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the adventure is otherwise terminated before delivery of the subject matter as provided for in Clause 1 above, then, subject to prompt notice being given to insurers/underwriters and to an additional premium if required, this insurance shall remain in force until either

(i) the subject matter is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after completion of discharge overseas of the subject matter hereby insured from the oversea vessel at such port or place, whichever shall first occur, or

(ii) if the subject matter is forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the policy or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 1 above.

Craft and C. Claus

3. Including transit by craft raft or lighter to or from the oversea vessel. Each craft raft or lighter to be deemed a separate insurance. The Assured is not to be prejudiced by any agreement exempting

оформляется отдельный страховой полис. Страхователя не затрагивает любое соглашение, освобождающее капитана буксируемого судна от ответственности.

Рейсовая оговорка

4. В случае изменения маршрута перевозки или наличия ошибок и упущений при описании груза и судна, о которых станет известно Страховщику, настоящее страхование продолжает действовать при условии оплаты дополнительной страховой премии.

Оговорка об ответственности за все риски

5. Настоящее страхование действует в отношении всех рисков гибели или повреждения груза, но ни в каком случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные задержкой доставки, особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза. Стаховое возмещение должно быть выплачено Страховщиком независимо от величины установленной франшизы.

Оговорка о конструктивной полной гибели

6. Не подлежат возмещению убытки по конструктивной полной гибели груза, кроме случаев, когда Страхователь обоснованно и своевременно откажется от своего застрахованного груза в пользу Страховщика (абандон) по причине неизбежной действительной полной гибели груза или в связи с тем, что стоимость его восстановления, ремонта и перевозки в пункт назначения, до которого он был застрахован, превысит его стоимость по прибытии в этот пункт назначения.

Оговорка об общей аварии

7. Расходы по общей аварии и спасению подлежат возмещению в соответствии с законодательством страны собственника груза или, если это предусмотрено договором перевозки, согласно Йорк-Антверпенским правилам.

Оговорка о мореходности

8. Настоящим, как Страхователем, так и Страховщиком, признается мореходность любого судна. В случае убытка право на получение страхового возмещения не затрагивается фактом того, что убыток может быть связан с умышленными противоправными действиями судовладельцев или их представителей, совершенных без ведома Страхователя.

Оговорка о хранении

9. При любых обстоятельствах, обязанностью Страхователя и его представителей является принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму и обеспечение права на регресс к перевозчику или иным лицам, ответственным за сохранность груза. При условии признания случая страховым, Страховщик кроме страхового возмещения возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

Оговорка о неиспользовании страхования в интересах Перевозчика

10. Настоящее страхование не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза.

Оговорка "О столкновении по вине обеих сторон"

11. Настоящее страхование предусматривает возмещение Страхователю такой доли его ответственности по договору перевозки в соответствии с оговоркой "О столкновении по вине обеих сторон", в которой убыток подлежит возмещению по настоящему страхованию.

lightermen from liability.

Change of Voyage Clause

4. Held covered at a premium to be arranged in case of change of voyage or of any omission or error in the description of the subject matter insured, carrying vessel or voyage.

All Risk Clause

5. This insurance is against all risks of loss of or damage to the subject matter insured but shall in no case be deemed to extend to cover loss damage or expense proximately caused by delay or inherent vice or nature of the subject matter insured. Claims recoverable here under shall be payable irrespective of percentage.

Constructive Total Loss Clause

6. No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject matter is reasonably abandoned either on account of their actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject matter to the destination to which they are insured would exceed their value on arrival.

G.A. Clause

7. General Average and Salvage Charges payable according to Foreign Statement or to York-Antwerp Rules if in accordance with the contract of carriage.

Seaworthiness Admitted Clause

8. The seaworthiness of any carrying vessel as between the Assured and insurers/underwriters is hereby admitted. In the event of loss the Assured's right of recovery hereunder shall not be prejudiced by the fact that the loss may have been attributable to the wrongful act or misconduct of the shipowners or their servants, committed without the privity of the Assured.

Bailee Clause

9. It is the duty of the Assured and their Agents, in all cases, to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss and to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised. Should expenses be incurred thereby insurers/underwriters will reimburse the Assured for such expenditure provided the loss or damage falls within the provisions of this insurance.

Not to Inure Clause

10. This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.

"Both to Blame Collision" Clause

11. This insurance is extended to indemnify the Assured against such proportion of liability under the contract of carriage "Both to Blame Collision" Clause as is in respect of a loss recoverable hereunder. In the event of any claim by shipowners under the said Clause, the Assured agree to notify the insurers/underwriters who shall have the

В случае любой претензии со стороны судовладельцев по указанной оговорке Страхователь согласен известить об этом Страховщика, который имеет право за свой счет защищать Страхователя от такой претензии.

Оговорка об исключении военных рисков

12. Страховщик не несет ответственности за захват, конфискацию, арест, запрет передвижения или задержание и их последствия или любые попытки таких действий; за последствия военных действий или операций, вне зависимости от того была объявлена война или нет; однако данная оговорка не исключает ответственность Страховщика за гибель или повреждение груза, вызванные столкновением, контактом судна с береговыми сооружениями или плавучими объектами (кроме мины или торпеды), посадкой судна на мель, штормовой погодой или пожаром, если только он не возник в результате (но независимо от характера перевозки или услуг, которые данное судно или любое другое судно, столкнувшееся с ним, совершает или оказывает) враждебных актов воюющего государства или актов, направленных против него; при этом под определением термина «государство» в том числе попадает любой политический режим, опирающийся на поддержку морских, сухопутных или воздушных сил государства.

Страховщик также не несет ответственности за последствия гражданской войны, революции, восстания, мятежа или, возникших в результате них, гражданских беспорядков или пиратских действий.

Оговорка № 12 не применяется, если сторонами согласовано включение в страховое покрытие Военных рисков, изложенных в Разделе 4.

Оговорка об исключении забастовочных рисков

13. Настоящее страхование не покрывает гибель или повреждения,

(a) причиненные действиями забастовщиков, рабочих, участвующих в локауте или лиц, участвующих в рабочих и прочих уличных беспорядках или гражданских волнениях;

(b) являющиеся следствием забастовок, локаутов, рабочих и прочих уличных беспорядков или гражданских волнений.

Оговорка № 13 не применяется, если сторонами согласовано включение в страховое покрытие Забастовочных рисков, изложенных в Разделе 5.

Оговорка о повышенной стоимости

14. Если Страхователь после начала действия настоящего страхования, осуществит дополнительное страхование в отношении застрахованного груза, то считается, что при наступлении страхового случая стоимость груза, указанная в полисе, увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем договорам страхования повышенной стоимости, действующим на дату наступления страхового случая.

При страховании на повышенную стоимость применяется следующая Оговорка:

..... фунтов стерлингов, являясь повышенной стоимостью застрахованного груза, включаются в страховую сумму наряду с ранее согласованной стоимостью груза.

Если по соглашению сторон застрахованы и включены в страховую сумму расходы на аванс фрахта, то такие расходы должны быть покрыты при выплате страхового возмещения.

Если Страхователь после начала действия настоящего страхования, осуществит дополнительное страхование в отношении застрахованного груза, то считается, что при наступлении страхового случая стоимость застрахованного груза, увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем договорам страхования повышенной стоимости, действующим на дату наступления страхового случая.

Оговорка о разумной поспешности

15. Условием настоящего страхования является необходимость

right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.

F.C. and S. Clause

12. Warranted free of capture, seizure, arrest, restraint or detainment, and the consequences thereof or any attempt thereat; also from the consequences of hostilities or warlike operations, whether there be a declaration of war or not; but this warranty shall not exclude collision, contact with any fixed or floating object (other than a mine or torpedo), stranding, heavy weather or fire unless caused directly (and independently of the nature of the voyage or service which the vessel concerned or, in the case of collision, any other vessel involved therein, is performing) by a hostile act by or against a belligerent power; and for the purpose of this warranty "power" includes any authority maintaining naval, military or air forces in association with a power.

Further warranted free from the consequences of civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or piracy.

Should Clause No. 12 be deleted, or the relevant War Clauses as set out in Section 4 are specifically included then the same shall be deemed to form part of this insurance.

F.S.R and C.C. Clause

13. Warranted free of loss or damage

(a) caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions;

(b) resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions.

Should Clause No. 13 be deleted, or the relevant Strikes, Riots and Civil Commotions Clauses as set out in Section 5 be specifically included then the same shall be deemed to form part of this insurance.

Increased Value Clause

14. Assured for the time being on the subject matter herein insured, the value stated in this policy shall, in the event of loss or claim, be deemed to be increased to the total amount insured at the time of loss or accident.

Where the insurance is on "Increased Value" the following Clause shall apply: -

£ being increased value of the subject matter to be deemed to be part of the total amount insured on the subject matter valued at such total amount.

Where the original policies effected on the subject matter, also cover Advance Freight then the word "subject matter" in this policy shall be deemed also to include "Advance Freight".

In the event of any additional insurance being placed by the Assured for the time being on the subject matter herein insured, the value of the subject matter shall, in the event of loss or claim, be deemed to be increased to the total amount insured at the time of loss or accident.

Reasonable Despatch Clause

15. It is a condition of this insurance that the Assured shall act with

разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

reasonable despatch in all circumstances within their control.

Оговорка о недействительности договора страхования

16. В случаях добровольной передачи Страхователем прав Выгодоприобретения в силу настоящего договора стороне, которая купила (дала согласие на покупку) или приобрела имущественный интерес в сохранности груза, Страховщик не вправе отклонять претензии и требовать расторжения настоящего договора по причине недобросовестного исполнения обязательств, скрытия и искажения фактов и/или нарушения норм действующего законодательства любой третьей стороной или любым предыдущим Страхователем или по причине нарушения продавцом контрактных гарантий (выраженных, и/или подразумеваемых), за исключением случаев, когда сторона, претендующая на получение страхового возмещения, знала о таких нарушениях, скрытии и искажении фактов.

"No Policy Defence Admitted" Clause

16. Where the benefit of this insurance has been passed to a acquired an insurable interest in the subject matter insured, the insurers/underwriters shall not reject a claim or invalidate this insurance on grounds of breach of obligation of good faith, or nondisclosure or misrepresentation and/or breach of any statutory obligation by any third party or by any other previous assured or on grounds of breach of warranty (whether express or implied) unless the party claiming hereunder is privy to the said breach, non-disclosure, misrepresentation or breach of warranty.

ПРИМЕЧАНИЕ: Страхователь обязан, как только ему станет известно о событии, обладающего признаками страхового случая (события из числа застрахованных рисков), незамедлительно известить Страховщика, и право на страховое возмещение зависит от выполнения этой обязанности.

NOTE: It is necessary for the Assured when they become aware of an event under which it is "held covered" under this insurance to give prompt notice to insurers/underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.